



CATHÉDRALE CHRIST CHURCH MONTRÉAL

CHORAL EUCHARIST

THE FIFTH SUNDAY IN LENT

Sunday, March 26, 2023 at 10:30 a.m.



EUCCHARISTIE CHANTÉE

LE CINQUIÈME DIMANCHE DU CARÊME

Le dimanche 26 mars 2023, à 10 h 30

Celebrant The Rev'd Ben Crosby
Preacher The Venerable Ralph Leavitt
Deacon The Rev'd Dr. Deborah Meister, ODM
Subdeacon Vivian Lewin
Director of Music Dr. Nicholas Capozzoli
Assistant Organist Esther-Ruth Teel
Organ Scholar Owen Spicer

Célébrant Le révérend Ben Crosby
Prédicateur Le vénérable Ralph Leavitt
Diacre La rév. D^{re} Deborah Meister, ODM
Sous-diacre Vivian Lewin
Directeur musical D^r Nicholas Capozzoli
Organiste adjointe Esther-Ruth Teel
Organiste stagiaire Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

WELCOME TO CHRIST CHURCH CATHEDRAL!

Christ Church Cathedral is a diverse and inclusive community, welcoming people of all cultural backgrounds, ages, life experiences and sexual orientations and valuing the rich spiritual gifts they bring. We rejoice in the equal ministry of people of all genders.

In addition to our worship services, the Cathedral is also home to a number of community projects and ministries, including a monthly lunch for the downtown itinerant population, an environmental social justice action group, a ministry to formerly incarcerated people, a discussion group for LGBTQ+ Christians, a vibrant music ministry, and several bible studies, prayer groups, and opportunities for fellowship.

BIENVENUE À LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH !

La cathédrale Christ Church est une communauté diverse et inclusive, qui accueille des personnes de toutes origines culturelles, de tous âges, de toutes expériences de vie et de toutes orientations sexuelles, et qui apprécie la richesse des dons spirituels qu'elles apportent. Nous nous réjouissons des possibilités égales de ministère pour les personnes de tous les genres.

En plus de nos services liturgiques, la cathédrale est également le siège d'un certain nombre de projets et de ministères communautaires, notamment un dîner mensuel pour des itinérants, un groupe d'action pour la justice sociale environnementale, un ministère auprès des anciens détenus, un groupe de discussion pour les chrétiens LGBTQ+, un ministère de la musique dynamique, ainsi que plusieurs études bibliques, groupes de prière et occasions de rencontres.

PLEASE STAY IN TOUCH!

Go to montrealcathedral.ca/stayintouch to join our email list, or follow us on social media!

   ChristChurchMTL

RESTEZ EN CONTACT !

Visitez montrealcathedral.ca/fr/restezencontact pour vous inscrire à notre liste de diffusion, ou suivez-nous sur les médias sociaux !

   ChristChurchMTL

If you would like to make a donation to help us maintain this historic building and support our ministries, please send an e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca, go to montrealcathedral.ca/donate, use the *Tap to Give* machine at the back of the church, or scan the QR code below:



Si vous souhaitez faire un don pour nous aider à entretenir ce bâtiment historique et à soutenir nos ministères, veuillez envoyer un virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca, visiter montrealcathedral.ca/dons, utiliser l'appareil *Tapez pour donner* à l'arrière de l'église, ou numériser le code QR ci-dessous.



PRELUDE

O Mensch, bewein dein Sünde groß, BWV 622

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

WELCOME

ACCUEIL

Please rise as you are able for the procession.

Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

O for a Thousand Tongues to Sing

Text: Charles Wesley (1707-1788)

Music: RICHMOND, Thomas Haweis (1734-1820)



1 O for a thou - sand tongues to sing my dear Re - deem - er's praise, the
 2 Je - sus! the name that charms our fears, that bids our sor - rows cease: 'tis
 3 He speaks, and lis - tening to his voice, new life the dead re - ceive, the
 4 Hear him, ye deaf, ye voice - less ones, your loos - ened tongues em - ploy; ye
 5 My gra - cious Mas - ter and my God, as - sist me to pro - claim, to



glo - ries of my God and King, the tri - umphs of his grace.
 mu - sic in the sin - ner's ears, 'tis life, and health, and peace.
 mourn - ful bro - ken hearts re - joice, the hum - ble poor be - lieve.
 blind, be - hold your Sav - iour come, and leap, ye lame, for joy!
 spread through all the earth a - broad the hon - ours of thy name.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

All **And also with you.**

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Blessed be God, who forgives all our sins.

Prêtre Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

All **Whose mercy endures for ever.**

Assemblée **Éternel est son amour.**

PENITENTIAL RITE

RITE PÉNITENTIEL

Priest The sacrifice of God is a broken spirit; a broken and contrite heart, God will not despise. Let us come to the Lord, who is full of compassion, and acknowledge our transgressions in penitence and faith.

Prêtre Le sacrifice de Dieu est un esprit brisé ; Seigneur Dieu, tu ne méprises pas un cœur brisé et contrit. Approchons-nous du Seigneur qui est plein de compassion et reconnaissons nos transgressions dans la pénitence et la foi.

Priest Wash me thoroughly from my wickedness
and cleanse me from my sin:
Lord, have mercy.

All **Lord, have mercy.**

Priest Make me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me:
Christ, have mercy.

All **Christ, have mercy.**

Priest Cast me not away from your presence
and take not your Holy Spirit from me:
Lord, have mercy.

All **Lord, have mercy.**

Prêtre Lave-moi entièrement de ma méchanceté
et purifie-moi de mon péché ;
Seigneur, prends pitié.

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

Prêtre Crée en moi un cœur pur, Seigneur Dieu,
et renouvelle en moi un esprit bien disposé ;
ô Christ, prends pitié.

Assemblée **Ô Christ, prends pitié.**

Prêtre Ne me rejette pas loin de toi
et ne me retire pas ton Esprit saint ;
Seigneur, prends pitié.

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

KYRIE ELEISON

Missa Cunctipotens Genitor Deus

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy.
Seigneur, prends pitié, Ô Christ, prends pitié, Seigneur, prends pitié.

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Almighty God, your Son came into the world
to free us all from sin and death.
Breathe upon us with the power
of your Spirit,
that we may be raised to new life in Christ,
and serve you in holiness and righteousness
all our days; through the same Jesus Christ,
our Lord.

All **Amen.**

Please be seated.

PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu tout puissant, ton Fils est venu
en ce monde pour nous libérer du péché et de
la mort. Répands sur nous le souffle de l'Esprit
afin que nous puissions être élevés à une vie
nouvelle dans le Christ et te servir toute
notre vie avec sainteté et justice.
Par Jésus-Christ notre Seigneur, un seul Dieu,
pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Ezekiel 37:1-14

Read in French by Diana Bouchard

The hand of the Lord came upon me, and he brought me out by the spirit of the Lord and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord God, you know." Then he said to me, "Prophesy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the Lord. Thus says the Lord God to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord." So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live." I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

Then he said to me, "Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.' Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord God: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the Lord, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Ézéchiel 37, 1-14

Lue en français par Diana Bouchard

La puissance du Seigneur s'empara de moi ; son Esprit m'emmena et me déposa dans une large vallée couverte d'ossements. Le Seigneur me fit circuler partout parmi eux, dans cette vallée : ils étaient très nombreux et complètement desséchés. Alors le Seigneur me demanda : « Fils d'Adam, dis-moi, ces ossements peuvent-ils reprendre vie ? » Je répondis : « Seigneur Dieu, c'est toi seul qui le sais. » Il reprit : « Parle en prophète à ces ossements, dis-leur : Ossements desséchés, écoutez ! Voici ce que le Seigneur Dieu vous déclare : Je ferai venir en vous un souffle, et vous reprendrez vie. Je mettrai sur vous des nerfs, je ferai croître de la chair et je vous recouvrirai de peau ; puis je vous rendrai le souffle pour que vous repreniez vie. Vous saurez alors que je suis le Seigneur. » Je parlai en tant que prophète aux ossements comme le Seigneur m'en avait donné l'ordre. Tandis que je parlais, il y eut un bruit et une grande secousse : les os se rapprochaient les uns des autres, chacun s'articulant avec celui qui lui correspondait. Je vis que des nerfs et de la chair se formaient sur eux et qu'ils se recouvraient de peau. Mais ils étaient encore inanimés. Le Seigneur me dit alors : « Fils d'Adam, parle en prophète au souffle de vie, oui, parle-lui de ma part, et dis-lui : "Souffle de vie, le Seigneur te donne l'ordre de venir de tous les points de l'horizon et de souffler sur ces cadavres afin qu'ils reprennent vie." » Je parlai en tant que prophète comme le Seigneur me l'avait ordonné. Le souffle de vie entra dans les cadavres qui reprirent vie. Ils se dressèrent sur leurs pieds. Ils formaient une nombreuse, une très nombreuse armée.

Le Seigneur reprit : « Vois-tu, fils d'Adam, ces ossements, ce sont tous les Israélites. Ils disent en effet : "Nous sommes des ossements desséchés, notre espoir est mort, nous sommes perdus !" Parle donc en prophète, révèle-leur ce que je leur déclare, moi, le Seigneur Dieu : J'ouvrirai vos tombes et vous en ferai remonter, vous mon peuple, et je vous ramènerai en Israël, votre terre. Vous saurez ainsi que je suis le Seigneur quand j'ouvrirai vos tombes et que je vous en ferai remonter, quand je vous ferai reprendre vie par mon Esprit, quand je vous

*Read in English by Toni Taylor**Lue en anglais par Toni Taylor*

To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.

But you are not in the flesh; you are in the Spirit, since the Spirit of God dwells in you. Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him. But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit is life because of righteousness. If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also through his Spirit that dwells in you.

Reader For the word of God in Scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Les préoccupations humaines mènent à la mort ; mais les préoccupations spirituelles mènent à la vie et à la paix. Ceux qui sont dominés par les préoccupations humaines sont ennemis de Dieu ; ils ne se soumettent pas à la loi de Dieu, ils n'en sont même pas capables. Ceux qui s'inscrivent dans une logique humaine ne peuvent pas plaire à Dieu.

Mais vous, vous ne vivez pas selon la logique humaine ; vous vivez selon l'Esprit saint, puisque l'Esprit de Dieu habite en vous ! La personne qui n'a pas l'Esprit du Christ ne lui appartient pas. Si le Christ est en vous, votre corps reste tout de même destiné à la mort à cause du péché, mais le souffle de l'Esprit est vie en vous, parce que vous avez été rendus justes devant Dieu. Si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, alors Dieu qui a ressuscité le Christ d'entre les morts donnera aussi la vie à vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous.

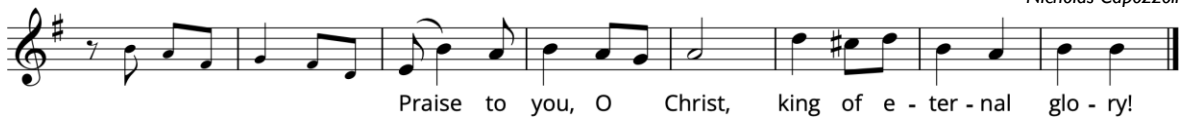
Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

GOSPEL ACCLAMATION / ACCLAMATION À L'ÉVANGILE

Nicholas Capozzoli



I am the resurrection and the life, says the Lord;
whoever lives and believes in me shall never die.

Je suis la résurrection et la vie, dit le Seigneur.
Quiconque croit en moi vit et ne mourra pas.

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. So the sisters sent a message to Jesus, "Lord, he whom you love is ill." But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death; rather it is for God's glory, so that the Son of God may be glorified through it."

Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, after having heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was. Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again." The disciples said to him, "Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?" Jesus answered, "Are there not twelve hours of daylight? Those who walk during the day do not stumble, because they see the light of this world. But those who walk at night stumble, because the light is not in them." After saying this, he told them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him." The disciples said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will be all right." Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that he was referring merely to sleep. Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead. For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him." Thomas, who was called the Twin, said to his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with him."

When Jesus arrived, he found that Lazarus had already been in the tomb four days. Now Bethany was near Jerusalem, some two miles away, and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that God will give you whatever you ask of him." Jesus said to her, "Your brother will rise again." Martha said to him, "I know that he will rise again

Diacre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Jean.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Il y avait un homme malade, Lazare. Il était de Béthanie, le village de Marie et de sa sœur Marthe. Marie était celle qui répandit du parfum sur les pieds du Seigneur et qui les essuya avec ses cheveux, et c'était son frère Lazare qui était malade. Les deux sœurs envoyèrent quelqu'un dire à Jésus : « Seigneur, celui que tu aimes est malade. » Lorsque Jésus apprit cette nouvelle, il dit : « La maladie de Lazare ne conduit pas à la mort ; elle servira la gloire de Dieu afin que la gloire du Fils de Dieu soit manifestée par elle. »

Jésus aimait Marthe et sa sœur, ainsi que Lazare. Or, quand il apprit que Lazare était malade, il resta encore deux jours à l'endroit où il se trouvait, puis il dit à ses disciples : « Retournons en Judée. » Les disciples répliquèrent : « Rabbi, très récemment les autorités juives cherchaient à te tuer à coups de pierres et tu veux retourner là-bas ? » Jésus leur dit : « Il y a douze heures dans le jour, n'est-ce pas ? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne trébuche pas, parce qu'il voit la lumière de ce monde. Mais si quelqu'un marche pendant la nuit, il trébuche, parce que la lumière n'est pas en lui. » Après avoir dit cela, Jésus ajouta : « Notre ami Lazare s'est endormi, mais je vais le réveiller. » Les disciples répondirent : « Seigneur, s'il s'est endormi, il guérira. » En fait, Jésus avait parlé de la mort de Lazare, mais les disciples pensaient qu'il parlait du sommeil ordinaire. Jésus leur dit alors clairement : « Lazare est mort. Je me réjouis pour vous de n'avoir pas été là-bas, parce qu'ainsi vous croirez en moi. Mais allons auprès de lui. » Thomas, celui qu'on appelle « le jumeau », dit aux autres disciples : « Allons-y, nous aussi, pour mourir avec notre Maître ! »

Quand Jésus arriva, il apprit que Lazare était dans la tombe depuis quatre jours déjà. Béthanie est proche de Jérusalem, à environ trois kilomètres, et beaucoup de Juifs étaient venus chez Marthe et Marie pour les consoler de la mort de leur frère. Quand Marthe apprit que Jésus arrivait, elle partit à sa rencontre ; mais Marie resta assise à la maison. Marthe dit à Jésus : « Seigneur, si tu avais été là, mon frère ne serait pas mort ! Mais je sais que, maintenant encore, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. » Jésus déclara : « Ton frère ressuscitera. » Marthe répondit : « Je sais qu'il ressuscitera lors de la résurrection

in the resurrection on the last day.” Jesus said to her, “I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?” She said to him, “Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, the Son of God, the one coming into the world.”

When she had said this, she went back and called her sister Mary, and told her privately, “The Teacher is here and is calling for you.” And when she heard it, she got up quickly and went to him. Now Jesus had not yet come to the village, but was still at the place where Martha had met him. The Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. When Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, “Lord, if you had been here, my brother would not have died.” When Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. He said, “Where have you laid him?” They said to him, “Lord, come and see.” Jesus began to weep. So the Jews said, “See how he loved him!” But some of them said, “Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?”

Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it. Jesus said, “Take away the stone.” Martha, the sister of the dead man, said to him, “Lord, already there is a stench because he has been dead four days.” Jesus said to her, “Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?” So they took away the stone. And Jesus looked upward and said, “Father, I thank you for having heard me. I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me.” When he had said this, he cried with a loud voice, “Lazarus, come out!” The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth, and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.”

Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what Jesus did, believed in him.

Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

des morts, au dernier jour. » Jésus ajouta : « Moi je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi vivra, même s’il meurt ; et celui qui vit et croit en moi ne mourra jamais. Crois-tu cela ? » – « Oui, Seigneur, déclara-t-elle, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, celui qui vient dans le monde. »

Après avoir dit cela, Marthe s’en alla appeler sa sœur Marie et lui dit en privé : « Le maître est là et il te demande. » À ces mots, elle se leva immédiatement et alla au-devant de Jésus. Or, Jésus n’était pas encore entré dans le village, mais il se trouvait toujours à l’endroit où Marthe l’avait rencontré. Quand les Juifs qui étaient dans la maison avec Marie pour la consoler la virent se lever en hâte et sortir, ils la suivirent. Ils pensaient qu’elle allait au tombeau pour y pleurer. Marie arriva là où se trouvait Jésus ; dès qu’elle le vit, elle se jeta à ses pieds et lui dit : « Seigneur, si tu avais été là, mon frère ne serait pas mort. » Quand Jésus la vit pleurer, elle et les Juifs qui étaient venus avec elle, il ressentit une forte colère et se troubla. Il leur demanda : « Où l’avez-vous mis ? » Ils lui répondirent : « Seigneur, viens et tu verras. » Jésus pleura. Les Juifs dirent alors : « Voyez comme il l’aimait ! » Mais quelques-uns d’entre eux disaient : « Lui qui a ouvert les yeux de l’aveugle, ne pouvait-il pas aussi empêcher Lazare de mourir ? »

Alors Jésus, ressentant de nouveau une forte colère, se rend au tombeau. C’était une grotte, dont l’entrée était fermée par une grosse pierre. « Enlevez la pierre », dit Jésus. Marthe, la sœur du mort, répliqua : « Seigneur, il doit sentir mauvais, car il y a déjà quatre jours qu’il est ici. » Jésus lui répondit : « Ne t’ai-je pas dit que si tu crois, tu verras la gloire de Dieu ? » On enleva donc la pierre. Jésus leva les yeux vers le ciel et dit : « Père, je te remercie de m’avoir écouté. Moi je sais que tu m’écoutes toujours, mais je parle pour cette foule qui m’entoure, afin qu’ils croient que tu m’as envoyé. » Après ces mots, il cria d’une voix très forte : « Lazare, sors de là ! » Le mort sortit, les pieds et les mains attachés par des bandes et le visage enveloppé d’un linge. Jésus dit : « Déliez-le et laissez-le aller. »

Beaucoup de Juifs, parmi ceux qui étaient venus chez Marie et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui.

Diacre Acclamons la parole de Dieu !
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

SERMON The Venerable Ralph Leavitt

A period of about two minutes silence is kept.

THE CONFESSION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Apostles' Creed:

All **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ,
his only Son, our Lord.
He was conceived
by the power of the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven,
and is seated at the right hand
of the Father.
He will come again
to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.**

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Ann Elbourne

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

HOMÉLIE Le vénérable Ralph Leavitt

On garde deux minutes de silence.

LA PROFESSION DE FOI

Veillez vous lever.

Prêtre En nous associant à l'ensemble des saints et des saintes, proclamons notre foi avec les paroles du Symbole des apôtres :

Assemblée **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

**Je crois en Jésus-Christ,
son Fils unique, notre Seigneur,
qui a été conçu du Saint-Esprit,
est né de la vierge Marie,
a souffert sous Ponce Pilate,
a été crucifié, est mort
et a été enseveli,
est descendu aux enfers,
le troisième jour est ressuscité
des morts, est monté aux cieux,
est assis à la droite
de Dieu le Père tout puissant,
d'où il viendra juger
les vivants et les morts.**

**Je crois en l'Esprit saint,
à la sainte Église catholique,
à la communion des saints,
à la rémission des péchés,
à la résurrection de la chair,
à la vie éternelle.
Amen.**

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Dirigée par Ann Elbourne

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

THE GREETING OF PEACE

Priest Depart from evil, and do good;
seek peace, and pursue it.
May the peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Éloignez-vous du mal, et faites le bien ;
recherchez et poursuivez la paix.
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.

CELEBRATING THE EUCHARIST

Please be seated.

*A collection plate will be passed during the hymn.
If you would prefer, you can send your donation
by e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca,
or use the Tap to Give machine at the back.
Please indicate your name and address for donations
over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.*

CÉLÉBRATION DE L'EUCARISTIE

Veillez vous asseoir.

*Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez,
vous pouvez envoyer votre don par virement électronique
à accounting@montrealcathedral.ca, ou utiliser l'appareil
Tapez pour donner situé à l'arrière.
Veillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus
de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.*

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

I am the Bread of Life

Suzanne Toolan (b. 1927)

1 I am the bread of life; they who come to me shall not hun - ger;
2 I am the re - sur - rec - tion, I am the life.
3 Yes, Lord, we be - lieve that you are the Christ,

they who be - lieve in me shall not thirst, No one can come to me un - less the Fa - ther draw them.
They who be - lieve in me, e - ven if they die, they shall live for - ev - er.
the Son of God, who has come in - to the world.

Refrain
And I will raise them up, and I will raise them
up, and I will raise them up on the last day.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Giver of life, your Son has destroyed the power of death for all those who believe in him. Accept all we offer you this day and strengthen us in faith and hope; through Jesus Christ, the Lord of all the living.

All **Amen.**

THE GREAT THANKSGIVING
(EUCHARISTIC PRAYER S3)

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu qui nous donnes la vie, ton Fils a vaincu la mort pour toute personne qui croit en lui. Accepte ce que nous t'offrons en ce jour et renforce notre foi et notre espérance, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

LA GRANDE PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCES
(PRIÈRE EUCHARISTIQUE S3)

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée.

SANCTUS

David Hurd (b. 1950)

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of po - wer and might,
hea-ven and earth are full of your glo - ry. Ho-san-na in the high - est.
Bless-ed is he who comes in the name of the Lord. Ho-san-na in the high - est.

*You may stand or kneel following the Sanctus.
After blessing the bread and wine, the priest continues.*

Priest Confident in his sovereign purpose, we declare our faith.
All **Christ has died,
Christ is risen,
Christ will come again.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

*Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.
Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :*

Prêtre Confiants dans son dessein souverain, nous déclarons notre foi.
Assemblée **Christ est mort.
Christ est ressuscité.
Christ reviendra.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest Let your Church be the wheat which bears
its fruit in dying.

All **If we have died with him,
we shall live with him;
if we hold firm,
we shall reign with him.**

Priest The gifts of God, for the people of God.
All **Thanks be to God.**

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre Que ton Église devienne le blé qui porte du fruit
en sa mort !

Assemblée **Si nous mourons avec lui,
avec lui nous vivrons ;
si nous restons fermes dans la foi,
avec lui nous régnerons.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Hurd

Lamb of God, you take a-way the sins of the world: have mer-cy on us.

Lamb of God, you take a-way the sins of the world: have mer-cy on us.

Lamb of God, you take a-way the sins of the world: grant us peace.

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. You can receive both the bread and the wine, or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice is forbidden for epidemiological reasons.

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie dans le calice pour des raisons épidémiologiques.

COMMUNION MOTET / MOTET DE COMMUNION

De profundis

Text: Psalm 130

Music: Arvo Pärt (b. 1935)

Sung in Latin / chanté en latin

Out of the depths have I called you, O Lord;
Lord, hear my voice;
let your ears consider well the voice of my supplication.
If you, Lord, were to note what is done amiss,
O Lord, who could stand?
For there is forgiveness with you;
therefore you shall be feared.
I wait for the Lord; my soul waits for him;
in his word is my hope.
My soul waits for the Lord,
more than watchmen for the morning,
more than watchmen for the morning.
O Israel, wait for the Lord,
for with the Lord there is mercy;
With him there is plenteous redemption,
and he shall redeem Israel from all their sins.

Du fond de la détresse, je crie vers toi, Seigneur !
Écoute ma voix,
sois attentif quand je te supplie !
Si tu voulais épier nos fautes,
Seigneur, qui pourrait survivre ?
Mais le pardon se trouve auprès de toi,
c'est pourquoi l'on reconnaît ton autorité.
De tout mon être, je compte sur le Seigneur,
et j'attends ce qu'il va dire.
Je compte sur le Seigneur,
plus qu'un veilleur n'attend le matin ;
oui, plus qu'un veilleur n'attend le matin.
Peuple d'Israël, compte sur le Seigneur, car il est bon,
il a mille moyens de te délivrer.
C'est lui qui délivrera Israël de toutes ses fautes !

PRAYER AFTER COMMUNION

All **God of hope, in this eucharist we have
tasted the promise of your heavenly
banquet and the richness of eternal life.
May we who bear witness to the death
of your Son, also proclaim the glory
of his resurrection, for he is Lord
for ever and ever.
Amen.**

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Assemblée **Dieu d'espérance, nous avons goûté,
dans cette Eucharistie, la promesse
de ton banquet spirituel et la richesse de
la vie éternelle. Puissions-nous témoigner
de la mort de ton Fils et proclamer
la gloire de sa résurrection, car il est
le Seigneur aujourd'hui et à jamais.
Amen.**

THE BLESSING

Priest May Christ give you grace
to grow in holiness, to deny yourselves,
take up your cross, and follow him;
and the blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be among you, and remain with you always.
All **Amen.**

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Que le Christ vous donne la grâce de grandir
en sainteté, de renoncer à vous-mêmes,
de prendre votre croix et de le suivre.
Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant,
le Père, le Fils et l'Esprit saint, soit parmi vous
et demeure avec vous pour toujours.
Assemblée **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

Awake, O Sleeper, Rise from Death

Text: F. Bland Tucker (1895-1984)

Music: MARSH CHAPEL, Max B. Miller (1927-2013)



1 A - wake, O sleep - er, rise from death, and Christ shall give you light;
2 To us on earth, he came to bring from sin and fear re - lease,
3 There is one bo - dy and one hope, one Spir - it and one call,
4 Then walk in love as Christ has loved, who died that he might save;
5 For us Christ lived, for us he died, and con- quered in the strife.



so learn his love— its length and breadth, its full - ness, depth, and height.
to give the Spir - it's u - ni - ty, the ve - ry bond of peace.
one Lord, one faith, and one bap - tism, one Fa - ther of us all.
with kind and gen - tle hearts for - give as God in Christ for - gave.
A - wake, a - rise, go forth in faith, and Christ shall give you life.

THE DISMISSAL

Deacon Go in peace to love
and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

LE RENVOI

Diacre Allez en paix pour aimer
et servir le Seigneur !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

“How long, O Lord? Will you forget me forever?” (Psalm 13)

Brenda Portman (b. 1980)

Cathedral Calendar

For detailed information, please visit:
www.montrealcathedral.ca/events-calendar/

Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements veuillez visiter :
www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/

Sunday services

- 8:00 am Holy Communion** [en]
(Book of Common Prayer)
- 9:00 am Sung Eucharist** [fr]
- 10:30 am Choral Eucharist** [mostly en]
- 4:00 pm Choral Evensong** [en + fr]
- 6:00 pm Cathedral@6 Ecumenical Eucharist**
(1st & 3rd Sundays of each month)

Evening Prayer [fr], Tuesday 7:00 pm – Zoom

Eucharist, Monday – Friday, 12:15 pm (Thursdays in French) – In person at the Cathedral

Services dominicaux

- 8 h Sainte communion** [en]
(Book of Common Prayer)
- 9 h Eucharistie chantée** [fr]
- 10 h 30 Eucharistie avec chant choral** [surtout en]
- 16 h Vêpres chantées** [en + fr]
- 18 h Cathédrale@18h eucharistie œcuménique**
(1^{er} et 3^e dimanches du mois)

Prière du soir, mardi 19 h – sur Zoom

Eucharistie, lundi – vendredi, 12 h 15 (en français le jeudi) – En personne à la cathédrale

Holy Week and Easter

For more information, please visit
www.montrealcathedral.ca/easter

- Palm Sunday**, April 2 at 8:00, 9:00, & 10:30 a.m.
- Sung Compline** in English, April 3 at 7:30 p.m.
- Sung Compline** in French, April 4 at 7:30 p.m.
- Tenebrae**, April 5 at 7:30 p.m.
- Maundy Thursday**, April 6 at 7:30 p.m., there will be no 12:15 pm Eucharist on Maundy Thursday
- The Story of Good Friday**, April 7 at 11:00 a.m.
- Good Friday Liturgy**, April 7 at 1:00 p.m.
- The Great Vigil of Easter**, April 8 at 7:30 p.m.
- Easter Sunday**, April 9 at 8:00, 9:00, and 10:30 a.m.

Semaine sainte et Pâques

Pour plus d'informations, veuillez consulter
www.montrealcathedral.ca/fr/paques

- Dimanche des rameaux**, 2 avril à 8 h, 9 h, 10 h 30
- Complies chantées** en anglais, 3 avril à 19 h 30
- Complies chantées** en français, 4 avril à 19 h 30
- Liturgie des ténèbres**, 5 avril à 19 h 30
- Jeudi saint**, 6 avril à 19 h 30 il n'y aura pas d'Eucharistie à 12h15 le Jeudi saint
- L'histoire du Vendredi saint**, 7 avril à 11 h
- Liturgie du Vendredi saint**, 7 avril à 13 h
- La grande vigile pascale**, 8 avril à 19 h 30
- Dimanche de Pâques**, 9 avril à 8 h, 9 h, 10 h 30

Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca
montrealcathedral.ca/stayintouch



Bureau de la cathédrale Christ Church
514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca
montrealcathedral.ca/fr/restezencntact

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/